



蒙郡華裔家長學生協會
Chinese American Parents and Students Association
CAPSA Annual Report 2017 年報

10601 Tanager Ln
Potomac, MD 20854
www.capsa-mc.org
info@capsa-mc.org

We have just completed our twenty-eighth year in supporting the local community. In the fiscal year ending May 31, 2017, CAPSA had more than 200 participants every Saturday, including tutors, tutees, adult volunteers and line-dance participants and a well-balanced operation financially. I would like to thank all generous donors and volunteers who have kept CAPSA and its meaningful services to the community going. Besides our flagship tutoring program, CAPSA also start offering line dance class last summer, which attracted a good number of line dance enthusiasts.

At the annual award ceremony on May 20, 2017, we invited friends and families of CAPSA participants and recognized all volunteers, tutors and high achieving tutees. We proudly presented the Carol Chen Service Award to eight volunteers who had supported CAPSA for 5 or more years. These are long-term dedicated supporters of CAPSA. Eighteen tutors were awarded with the Dr. Riley Chung Outstanding Tutors awards. Also many thanks to 45 generous donors, see list on Page 6. We have collected more than \$5,100 donation which support more than 45% of our annual operational expenses, see Page 4 for details. Together, we have made a difference to make our community a better place!

Aldrin Leung 梁偉根
President

The Tutoring Program

The CAPSA tutoring program has sessions every Saturday from 10 am to 12 noon, between September 9, 2017 and May 19, 2018. The objective of the CAPSA tutoring program is to provide one-on-one tutoring for needy students in order to provide assistance with their homework and with adjusting to the American culture and environment. The tutoring services are provided by volunteer middle and high school students in good academic standing. Tutor volunteer service in CAPSA qualify for Montgomery County Public School (MCPS) Student Service Learning (SSL) hours. Also, tutors who demonstrate enthusiasm, good leadership and teaching skills may apply for coordinator positions. CAPSA will continue offering line dance class. Tutoring services are available for members. Membership is free. The annual CAPSA shared facility fee is \$20 for each tutor or coordinator and \$30 for each tutee. For more information, please contact Dr. Aldrin Leung at info@capsa-mc.org or (240) 505-6988.

課業輔導

CAPSA 課業輔導由 2017 年 9 月 9 日至 2018 年 5 月 19 日，逢星期六上午九時至中午十二時在佛洛斯特初中 (Robert Frost Middle School) 上課。課業輔導由成績優秀的初中及高中學生擔任義務小老師，採取一對一的方式，協助學生解決課業問題及適應本地的文化與生活。小老師可得到蒙郡公立學校認可的義工服務小時。有工作熱誠，領導才能和教學經驗的小老師們，將可申請擔任輔導小組協調員。我們並繼續舉辦排舞班。課業輔導提供給年滿五歲以上的會員。不收會員費。小老師/協調員每學年每人場地均攤費二十美元。學生每學年每人場地均攤費三十美元。

感謝 *Thank You*

Chinese American Parents and Students Association (CAPSA) would like to express our sincere gratitude to the following adult volunteers, teachers and coordinators for their dedicated effort and support to provide tutoring services to new immigrants and other needy student, help them adapt to the MCPS education system, and provide community service and leadership opportunities to qualified high and middle school student.

蒙郡華裔家長學生協會特別感謝下列各位義工、英語班老師、排舞班老師和協調員支持本會，為華裔學生家長、新移民及有需要輔導人士提供課業輔導，幫助新移民家庭在蒙郡教育制度中適應生活環境，並提供成績優秀的中學生領導才能訓練和教學機會。

Yenhsi Chen 陳彥熹
Emily Chien 簡妙妍
Bill Dabbs
Miranda Fong 鮑怡
Carol Hsieh 謝婉嫻
Aldrin Leung 梁偉根
Jenny Loh 羅涑娟
Lily Shen 余秀雯
Chris Wang 王龍軒
Min Shen Zhang 張閔申

Winni Chen 陳蔚怡
Andrew Craun 劉安祖
Rachel Dabbs 晶晶
Elaine Han 韓依琳
Jaiwen Hsu 徐介文
Lisa Leung 梁潔瑩
Yirong Moh 毛憶蓉
Chunling Shi 施春玲
Karry Wei 魏茵

Samuel Chen 陳冠翰
Shirley Craun 劉孝蕾
Zheng Dong 董征
Betty Ho 何杏芳
Jeng Hsu 徐娟娟
Jamie Lo 羅之敏
Poh Choo Ong 王寶珠
Francisca Tse 謝慧儀
Eric Zhang 張凌翔

Line Dance Class

Line Dance Class will be held every Saturday at the gym in Robert Frost Middle School from 10 am to 12 noon between September 9, 2017 and May 19, 2018. The class will provide all CAPSA or non-CAPSA members an opportunity to exercise to all type of wonderful music. All are welcome! For more information, please contact Ms. Carol Hsieh at 240-418-5663 or chsieh5678@yahoo.com.

排舞班

本會並將繼續於2017年9月9日至2018年5月19日每週六上午十時至中午十二時在逢星期六上午九時至中午十二時在佛洛斯特初中 (Robert Frost Middle School) 體育館舉辦排舞班，提供會員及非會員一個很好的運動機會，讓大家隨著優美的旋律做運動，鍛鍊身體！歡迎參加！詳情請致電謝婉嫻老師 240-418-5663 或電郵 chsieh5678@yahoo.com 查詢。

感謝 *Thank You*

Chinese American Parents and Students Association (CAPSA) would like to express our sincere gratitude to the following coordinators and tutors for their dedicated effort and support to provide tutoring services to new immigrants and other needy students, helping them adapt to the MCPS education system.

Lower Elem. School Group

Rachel Dabbs
Winni Chen
Allison Cao
Cher Chen
Sarah Chen
Catherine Hsu
Tina Li
Ethan Ma
Emily Shao
Kaiwen Song
Jason Wang
Christian Yeh
Christopher Yeh
Daniel Zhang

Upper Elem. School Group

Eric Zhang
Jamie Lo
Andrew Craun
Eileen Chen
Jessie Chen
Michael Chen
Kenny Cheung
Sophia Fang
Eric Fu
Joanna Hung
Riya Kohli
Ryan Lee
Patrick Liu
Tina Liu
Julia Maa
Richard Ren
Kevin Shen
Matthew Shu
Harry Song
Maylee Sun
Jade Tai
Steven Tan
Victoria Wu
Julie Yang
Tiffany Yang
Evan Zheng

Middle School Group

Jaiwen Hsu
Elaine Han
Yirong Moh
Sam Bai
Jason Cao
William Chen
Betsey Dong
Kayden Fu
Kacie Ho
Tinghua Hsu
Allison Lee
Michael Li
Michelle Li
Vivian Li
Yong Li
Allen Liu
Byron Ma
Andrew Peng
Michael Tang
Michael Wu
Callie Xu
Tiffany Yen
Justin Yipeng Zhang
Justin Yixiang Zhang
Mason Zhang
Yuang Zhang

High School Group

Chris Wang
Will Chai
Roger Cheng
Steven Fang
James Gao
Frank Ge
Jason Maa
Alex Miao
Brian Tran
Crystal Wang
Jenny Wu
Sophia Xu
Allen Yang
Teresa Yen

Chinese American Parents and Students Association (CAPSA)
Income Statement
June 2016 through May 2017

INCOME

Rental Sharing Fee	\$6,255.06
Donation	\$5,110.42

Interest Income	\$111.29
-----------------	----------

Total Income	\$11,476.77
---------------------	--------------------

EXPENSES

Facility and Required Expenses	
School Facility	\$6,162.00
Liability Insurance Premium	\$425.00

Office and Operation Expenses	\$854.20
-------------------------------	----------

Web Expense	\$330.75
-------------	----------

Weekly Refreshment	\$722.55
--------------------	----------

Advertisement	
Newspaper	\$200.00

Events	
Holiday Party	
Party Materials	\$99.00
Appreciation/Award	\$493.15

Annual Award Ceremony	
Party Materials	\$114.76
Appreciation/Award	\$1,842.39

Total Expense	\$11,243.80
----------------------	--------------------

NET INCOME	\$232.97
-------------------	-----------------

**Chinese American Parents and Students Association
Budget
6/1/2017-5/31/2018**

INCOME

Rental Sharing Fee	\$6,500.00
Donation	\$6,000.00
Interest Income	\$250.00
	\$12,750.00
Total Income	\$12,750.00

EXPENSES

Facility and Required Expenses	
School Facility	\$7,000.00
Liability Insurance Premium	\$425.00
Office and Operation Expenses	\$950.00
Copying Costs	
Postage	
Teaching Material	
Office and School Supplies	
Equipment	
Web Hosting	
Weekly Refreshment	\$900.00
Advertisement	\$200.00
Newspaper	
Events	
Party Materials	\$325.00
Appreciation/Award	\$2,950.00
Adult Class Teachers	
Adult Volunteers	
Coordinators and Seniors	
Tutors and Tutees	
	\$12,750.00
Total Expense	\$12,750.00

Support CAPSA through AmazonSmile (0.5% on every Amazon purchase)

- If you have not signed up for AmazonSmile, visit smile.amazon.com, login to your Amazon account, select ""Chinese American Parents & Student Assoc Montgomery County MD CAPSA"" as the charity.
- If you have already signed up for AmazonSmile and would like to change to support CAPSA, login to your Amazon account, click the down-arrow to the left of the name of your existing charity and change it to ""Chinese American Parents & Student Assoc Montgomery County MD CAPSA"".

Friends of CAPSA**本會贊助人**

CAPSA would like to thank the following Friends of CAPSA whose donation help us greatly in facilitating our weekly tutoring program, cultural displays and other volunteer services.

Platinum Sponsor

Aldrin & Betty Leung

Gold Sponsor

Emily Chien Kitty & Edmund Chou Carol Hsieh

Lisa Leung Yeena Liu

Chinese Women's League, Metropolitan Washington, DC Chapter, Inc.

Silver Sponsor

Bill & Wei Dabbs Google Inc. Tableau Foundation

Miranda Fong Jack Maa Sherry Shi

Bronze Sponsor

Jenny Chen Changshou Gao Yongfen Min Minshen Zhang

Brass Sponsor

Huafang Bu

Selina Gao

Annie Lo

Ling Tsok

Yan Wang

Wenjuan Wu

Yigan Zhan

Yu Cao

Cassie Jiang

Jenny Loh

Cuiwei Wang

Zoe Wang

Christine Yu

Leshui Zhang

Xia Chen

Fanghua Jin

Maria Ojeda

Jenny Wang

Sheng Hua Wei

Xiaoqing Yu

Min Zhang

Meng Kim Gan

Li Li

Zhengkang Shao

Wei Wang

Sylvia Wu

Zhen Zeng

Lijing Zhou

Thank you!

蒙郡華裔家長學生協會

Chinese American Parents and Students Association (CAPSA/MC)

10601 Tanager Ln, Potomac, Maryland 20854

www.capsa-mc.org info@capsa-mc.org

Become a Friend of CAPSA 成為本會贊助人

Date 日期: _____

_____ This gift is a personal donation 個人捐贈

_____ This gift is a business donation 商業捐贈

Name 姓名

Street Address 地址

City 市

State 州

Zip 郵政號碼

Enclosed is my/our donation of 茲附上我(們)的捐贈:

\$ _____	\$2000 and more 或以上	Diamond 鑽石
\$ _____	\$1,000 - \$1,999	Platinum 白金
\$ _____	\$500 - \$999	Gold 黃金
\$ _____	\$100 - \$499	Silver 白銀
\$ _____	\$50 - \$99	Bronze 青銅
\$ _____	\$5 - \$49	Brass 黃銅

Please make check payable to CAPSA. Your contribution will help us greatly in facilitating our weekly tutoring program, cultural displays and other volunteer services. CAPSA is a 501(c)(3) non-profit organization. Your donations are tax-deductible to the full extent allowed by law. For more information, please call Dr. Aldrin Leung at (240) 505-6988. Thank you.

支票抬頭請寫 CAPSA。您的捐贈將對我們的學生課業輔導、文物展覽及其他義工服務有極大的幫助。本會是屬於 501(c)(3) 的非營利組織，您的捐贈在法律允許下是免稅的。詳情請與梁偉根老師聯絡 (240) 505-6988。謝謝！